

Sin./Fdo.: NESTOR ATXIKALLEND E BILBAO 2024-11-20
EUSKARA ZERBITZUKO BURUA
JEFE/A SERVICIO DE EUSKERA

Sin./Fdo.: ISAAC AMEZAGA LARRAZABAL 2024-11-21
EUSKARA ZUZENDARITZA NAGUSIA-REN ZUZENDARI NAGUSIA
DIRECTOR/A GENERAL DE DIRECCIÓN GENERAL DE EUSKERA

Euskara, Kultura eta Kiroleko foru diputatuaren FORU AGINDUA. Honen bidez, «2024ko Lauaxeta Sariak» ebazten dira eta sariketaren diru-ekarpenak ematen zaizkie Harkaitz Cano Jauregi jaunari, Oihane Zuberoa Garmendia Glaría eta Aitor Baztarrika Oca jaunari.

ORDEN FORAL de la diputada foral de Euskera, Cultura y Deporte por la que se resuelve la concesión de los «Premios Lauaxeta 2024» y por la que se conceden a D. Harkaitz Cano Jauregi, a Dña. Oihane Zuberoa Garmendia Glaría y a D. Aitor Baztarrika Oca las contribuciones económicas con la que están dotados.

Bizkaiko Foru Aldundiak, Euskara, Kultura eta Kirol Sailaren bidez, euskararen —batez ere bizkaieraren— erabileraren sustapena, zabalkundea eta normalizazioa ditu helburuen artean.

La Diputación Foral de Bizkaia, a través del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte, tiene, entre sus objetivos, la promoción, difusión y normalización del uso del euskera, y, en especial, del euskera vizcaíno.

Euskara gizartearen eremu guztietara zabaltzeko ahaleginetan, ezinbestekotzat jotzen da gizartean bertan jardutea, euskarak gizartea bera baitu garapena lortzeko berezko esparrua.

En el intento de extender el euskera a todos los ámbitos sociales, se estima imprescindible incidir en la propia sociedad, puesto que ella constituye el espacio natural donde debe desarrollarse el euskera.

Hori gogoan izanik egokitzat hartu zen «Lauaxeta Saria» sortzea, hain zuzen ere, Bizkaian euskararen sustapen, zabalkunde eta normalizazioaren alde ahalegindu eta aparteko lana egin duten pertsona fisiko edo

Con este propósito se consideró conveniente instituir el «Premio Lauaxeta», como distinción honorífica, símbolo de gratitud y reconocimiento público de la Diputación Foral de Bizkaia hacia aquellas





juridikoei nahiz kolektiboei ohorezko ezaugarri modura Bizkaiko Foru Aldundiak eskaintzen dien esker on eta aitorten publikoaren sinbolo legez.

personas, naturales o jurídicas, y colectivos que se hayan distinguido muy especialmente por sus esfuerzos a favor de la promoción, difusión y normalización del euskera de Bizkaia.

Izaera sinbolikoko saria dugu, beraz, ez die sarituriko pertsoneri inolako diru saririk ekarriko.

Se trata de un premio de carácter simbólico, no derivándose de él ningún incentivo económico para las personas premiadas.

2012. urtean alabaina, Lauaxetaren fusilamenduaren 75. urteurrena betetzen zela eta, aintzatespen hori zabaltzeko nahi izan zen eta, horrenbestez, poesiaren eta memoria historikoari buruzko ikus-entzunezkoen arloetara zuzenduriko sari bereziak atondu ziren berariazko zuzkidura ekonomikoarekin, zertarako-eta, arlo bi horietan iragan urtean eginiko lanak goraipatu eta bultzatzeko.

Además, a partir de 2012, año en el que se conmemoraba el 75 aniversario del fusilamiento de Lauaxeta, se añadieron dos premios destinados a los ámbitos de la poesía y de la creación audiovisual, con una dotación económica correspondiente a cada categoría, al objeto de promocionar las obras producidas en el año anterior en los campos de la poesía y las obras audiovisuales sobre memoria histórica.

Horretara, bada, Euskara, Kultura eta Kirolako foru diputatuaren 2024ko maiatzaren 8ko 744/2024 Foru Aginduari bidez, «2024ko Lauaxeta Sari»-etarako deialdia egin zen.

Así, mediante la Orden Foral 744/2024, de 8 de mayo, de la diputada foral de Euskara, Cultura y Deporte se convocaron los «Premios Lauaxeta 2024».

Halanda ze, «2024ko Lauaxeta Sari»-en deialdiaren laugarren artikuluko lehenengo paragrafoak xedatutakoaren arabera, «2024ko Lauaxeta Ohorezko Sari»-rako izendaturiko epaimahaiak 2024ko azaroaren 4an eginiko bileran erabaki zuen saria Labayru Fundazioari ematea. Erabakia aho batez hartu zen.

En virtud de lo dispuesto por el párrafo primero del artículo 4 de la convocatoria de los «Premios Lauaxeta 2024», el tribunal correspondiente al «Premio Honorífico Lauaxeta 2024», en reunión celebrada el 4 de noviembre de 2024 y una vez valoradas las propuestas presentadas, propuso conceder el premio a la Fundación Labayru. Dicha decisión se adoptó por unanimidad.

Beste alde batetik, «2024ko Lauaxeta Poesia Sari»-rako izendaturiko epaimahaiak 2024ko irailaren 17an eginiko bileran erabaki zuen 35 urte edo gehiago duten olerkariarentzako «2024ko Lauaxeta Poesia Saria» Harkaitz Cano Jauregi jaunari emateko proposamena egitea, sariduna izateko behar adina

Asimismo, el tribunal correspondiente al «Premio Lauaxeta de Poesía 2024», en reunión celebrada el 17 de setiembre de 2024, propuso la concesión del «Premio Lauaxeta de Poesía 2024» destinado a personas autoras que tengan 35 o más años, a D. Harkaitz Cano Jauregi, considerando





mereximendu baduela egiaztaturik. Epaimahaiak, halaber, 35 urtetik beherako olerkariarentzako «2024ko Lauaxeta Poesia Saria» Oihane Zuberoa Garmendia Glaria andreari ematea erabaki zuen. Erabaki biak aho batez hartu ziren.

Era berean, «2024ko Lauaxeta Ikus-entzunezkoen Sari»rako izendaturiko epaimahaiak 2024ko urriaren 10ean eginiko bileran erabaki zuen 2024ko saria Aitor Baztarrika Oca jaunari emateko proposamena egitea saritutako ikus-entzunezko lanaren zuzendaritzagatik, saridunak izateko behar adina mereximendu baduela egiaztaturik.

Euskara, Kultura eta Kiroleko foru diputatuaren 2024ko maiatzaren 8ko 744/2024 Foru Aginduko 8. artikulua ezartzen duenaren arabera, «2024ko Lauaxeta Poesia Saria»ri eta «2024ko Lauaxeta Ikus-entzunezkoen Sari»ri dagozkien kopuruei lege finkatutako atxikipen fiskalak egingo zaizkie.

Dagokion ordainketa aparteko dirulaguntza zuzenaren bidez egingo da; aparteko dirulaguntza zuzen hori hemen dago jasota: Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzen araubide juridiko orokorra arautzen duen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 20.2.c) artikuluan.

5/2005 Foru Arauak, maiatzaren 31koak, Foru Administrazioak ematen dituen dirulaguntzak arautzen dituen araubide juridiko orokorra ematen du. Arau horretako 20.2.c) artikulua dio dirulaguntzak zuzenean eman daitezkeela, salbuespen modura, baldin eta, horretarako, interes publikoa, gizartekoa, ekonomikoa edo humanitarioa egiaztatzen

que reúne y acredita méritos suficientes para ello. Dicho Tribunal, además, propuso la concesión del «Premio Lauaxeta de Poesía 2024» destinado a las personas autoras menores de 35 años a Dña. Oihane Zuberoa Garmendia Glaría. Ambas decisiones se adoptaron por unanimidad.

Además, el tribunal correspondiente al «Premio Lauaxeta de Audiovisuales 2024», en reunión celebrada el 10 de octubre de 2024, propuso la concesión de dicho premio a D. Aitor Baztarrika Oca por la dirección de la obra audiovisual premiada, considerando que reúne y acredita méritos suficientes para ello.

El artículo 8 de la Orden Foral 744/2024, de 8 de mayo, de la diputada foral de Euskera, Cultura y Deporte, establece que a las cantidades correspondientes al «Premio Lauaxeta de Poesía 2024» y al «Premio Lauaxeta de Audiovisuales 2024» se les practicará las retenciones fiscales legalmente establecidas.

El abono correspondiente se instrumentalizará a través de una subvención directa excepcional, contemplada en el artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral.

El artículo 20.2.c) de la Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo, por la que se regula el régimen jurídico general de las subvenciones otorgadas por la Administración Foral, señala que podrán concederse de forma directa «con carácter excepcional, aquellas otras subvenciones en que se acrediten razones de interés público, social, económico





bada, edota deialdi publikoa zailtzen duten bestelako arrazoiak badaude, behar bezala justifikatuta.

o humanitario, u otras debidamente justificadas que dificulten su convocatoria pública».

Garrantzitsua da gogora ekartzea ez dagoela pertsona onuradunek eurek eskaera egiteko prozesu arruntik Lauaxeta Sari honen modalitateetan. Hortik ondorioztatu behar da, indarrean dagoen 2005eko maiatzaren 31ko 5/2005 Foru Arauko 4.1 artikulua araberaren, foru-arau horren aplikazio-eremutik kanpo geratzen direla «2024ko Lauaxeta Poesia Saria» eta «2024ko Lauaxeta Ikus-entzunezkoen Saria» modalitateetan saria jaso duten pertsonen emandako diru-kopuruak, ez delako egon balizko pertsona onuradunek eskaera egiteko prozesurik, epaimahaiaren hautapen hutsa baino.

Resulta relevante recordar la inexistencia de un proceso ordinario de solicitud de las propias personas beneficiarias en las modalidades de este Premio Lauaxeta. De ello se concluye, a tenor del artículo 4.1 de la vigente Norma Foral 5/2005 de 31 de mayo, que queden fuera del ámbito de aplicación de tal Norma Foral los importes económicos concedidos a las personas ganadoras de las modalidades «Premio Lauaxeta de Poesía 2024» y «Premio Lauaxeta de Audiovisuales 2024», al no existir proceso de solicitud de las posibles personas beneficiarias, sino mera selección por parte del jurado o tribunal.

Horregatik, zaila da, dudarik gabe, laguntza publiko horiek Foru Aldundiaren dirulaguntzetarako deialdi publiko batean sartzea.

Es indudable por ello, la dificultad de incluir estas ayudas públicas en una convocatoria pública de subvenciones forales.

Azaldutakoa dela bide, eta Bizkaiko Lurralde Historikoko Foru Erakundearen Hautapen, Antolaketa, Araubide eta Jardunbideari buruzko 1987ko otsailaren 13ko 3/1987 Foru Arauak (39.i) eta 64.5 artikulua eta Bizkaiko Foru Aldundiaren 2020ko abenduaren 29ko 131/2020 Foru Dekretuaren bitartez onartu zen Euskara, Kultura eta Kirol Sailaren Egitura Organikoari buruzko Araudiak eta berarekin bat datozen gainerako xedapenek ematen dizkidaten ahalmenak erabiliz, honako hau

En virtud de todo lo expuesto, y en uso de las facultades conferidas por la Norma Foral 3/1987, de 13 de febrero, sobre Elección, Organización, Régimen y Funcionamiento de la Instituciones Forales del Territorio Histórico de Bizkaia (artículos 39.i) y 64.5) y el Reglamento de Estructura Orgánica del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte aprobado por el Decreto Foral 131/2020, de 29 de diciembre, de la Diputación Foral de Bizkaia y demás disposiciones concordantes,

XEDATZEN DUT

DISPONGO

Lehenik.- Horretarako izendatutako epaimahaiak 2024ko azaroaren 4ko bileran egindako proposamena onartuz, «2024ko

Primero.- Aceptando la propuesta del tribunal designado a tales efectos en su reunión de 4 de noviembre de 2024,





Ohorezko Lauaxeta Saria» ematea Labayru Fundazioari.

Bigarrenik.- Horretarako izendatutako epaimahaiak 2024ko irailaren 17ko bileran egindako proposamena onartuz, 35 urte edo gehiago duten olerkarienezako «2024ko Lauaxeta Poesia Saria» Harkaitz Cano Jauregi jaunari (NAN 34106506J) ematea, sariduna izateko behar adina merezimendu baduela egiaztaturik, eta 6.000 euroko diru-ekarpena berari egitea, sari horren irabazlea den heinean; eta, halaber, 35 urtetik beherako olerkarienezako «2024ko Lauaxeta Poesia Saria» Oihane Zuberoa Garmendia Glaría andreari (NAN 18174066H) ematea, sariduna izateko behar adina merezimendu baduela egiaztaturik, eta 6.000 euroko diru-ekarpena berari egitea, sari horren irabazlea den heinean.

Hirugarrenik.- Horretarako izendatutako epaimahaiak 2024ko urriaren 10eko bileran egindako proposamena onartuz, «2024ko Lauaxeta Ikus-entzunezkoen Saria» Aitor Baztarrika Oca jaunari (NAN 44558029Z) ematea saritutako ikus-entzunezko lanaren zuzendaritzagatik, sariduna izateko behar adina merezimendu baduela egiaztaturik, eta 6.000 euroko diru-ekarpena berari egitea, sari horren irabazlea den heinean.

Laugarrena.- Diru-kopuru horien ordainketa 46200 aurrekontuko partidari egotziko zaio. Programa: 335106, Euskararen Sustapena; organikoa: 0406; proiektua: 2012/0021, Euskara, Kultura eta Kirol Sailarena.

Bosgarrena.- Emandako saria posta ziurtatu bidez jakinarazi eta hamar egun balioduneko

conceder el «Premio Honorífico Lauaxeta 2024» a la Fundación Labayru.

Segundo.- Aceptando la propuesta del tribunal designado a tales efectos en su reunión de 17 de setiembre de 2024, otorgar el «Premio Lauaxeta de Poesía 2024» destinado a personas autoras que tengan 35 o más años a D. Harkaitz Cano Jauregi (DNI 34106506J), considerando que reúne y acredita méritos suficientes para ello y concederle una contribución económica de 6.000 euros como ganador del mismo; y, por otra parte, otorgar el «Premio Lauaxeta de Poesía 2024» destinado a las personas autoras menores de 35 años a Dña. Oihane Zuberoa Garmendia Glaría (DNI 18174066H), considerando que reúne y acredita méritos suficientes para ellos y concederle una contribución económica de 6.000 euros como ganadora del mismo.

Tercero.- Aceptando la propuesta del tribunal designado a tales efectos en su reunión de 10 de octubre de 2024, otorgar el «Premio Lauaxeta de Audiovisuales 2024» a D. Aitor Baztarrika Oca (DNI 44558029Z) por la dirección de la obra audiovisual premiada, considerando que reúne y acredita méritos suficientes para ello y concederle una contribución económica de 6.000 euros como ganador del mismo.

Cuarto.- El abono correspondiente se imputará a la partida presupuestaria 46200 del Programa 335106 Promoción del Euskera, orgánico 0406, proyecto 2012/0021, del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte.

Quinto.- Si en el plazo de diez días hábiles tras la notificación por correo certificado del





epean onuradunak berariaz eta idatziz uko egiten ez badio, onartu egin duela ulertuko da, eta Euskara Zerbitzuak dirulaguntza horren zenbatekoaren ordainketa tramitatuko du Ogasun eta Finantzen Foru Sailarekin, eta onuradunei ez zaie horretarako ezelako bermerik eskatuko, ez delako ikusten xedapen honen bitartez onuradunak bereganatu dituen konpromisoak ez betetzeko arriskurik.

premio concedido, la persona beneficiaria no renuncia expresamente y por escrito, se entenderá que este queda aceptado, y el Servicio de Euskera procederá a tramitar su abono ante el Departamento Foral de Hacienda y Finanzas, no exigiéndose para ello garantía alguna a las beneficiarias, por no apreciarse riesgo de incumplimiento de las obligaciones asumidas en virtud de esta disposición.

Dena dela, gastuaren xedapenaren, betebeharraren aintzatespenaren, eta ordainketaren uneetan, Bizkaiko Foru Aldundiaren Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Euskara Zerbitzuak egiaztatu egingo du dirulaguntzaren onuradunek egunean dituztela zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak eta ez direla zordunak dirua itzultzeko ebazpenen baten ondorioz. Aurreko horiek betetzen ez badituzte, egoera erregularizatzeko eskatuko zaie, eta ohartaraziko zaie, hori egin ezean, dagokion ebazpena eman ondoren, haiei eman zaien saria jasotzeko eskubidea galduko luketela.

En todo caso, en los momentos de disposición del gasto, de reconocimiento de la obligación, y de pago, el Servicio de Euskera del Departamento de Euskera, Cultura y Deporte de la Diputación Foral de Bizkaia, comprobará el cumplimiento por parte de las beneficiarias, de sus obligaciones tributarias y para con la Seguridad Social, y que no es deudor por resolución de procedencia de reintegro. En caso de incumplimiento de estas, las beneficiarias serán requeridas para que regularicen esta situación con la advertencia de que, en caso contrario, perderían el derecho al premio concedido, previa la correspondiente resolución.

Seigarrena.- Sari honen emakida bateragarria da beste edozein administrazio edo entitate publiko edo pribatuk, estatukoak, Europako Batasunekoak zein nazioartekoak, xede bererako emandako dirulaguntza, laguntza, sarrera edo baliabideekin.

Sexto.- La concesión del presente premio es compatible con otras subvenciones, ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera otras Administraciones o entes públicos o privados, estatales, de la Unión Europea o de organismos internacionales.

Zazpigarrena.- Saria onuradunak eskatuta itzultzeko, ordainketa-gutun bat erabili behar da. Ordainketa-gutun hori Euskara Zerbitzuaren bulegoetan izapidetuko da,

Séptimo.- La devolución del premio a instancia de la persona beneficiaria se deberá realizar mediante la correspondiente carta de pago que, a su requerimiento, le será





onuradunak eskaera aurkeztu eta gero. Ordainketa-gutun horretan honako hauek adierazi behar dira: itzuli beharreko zenbatekoa (printzipala eta interesak), ereduaren kodea eta diru-sarreraren zergatia, itzuli behar den sariari erreferentzia eginda.

tramitada en las dependencias del Servicio de Euskera de la subvención. En dicha carta de pago se consignará el importe a devolver (principal e intereses de demora), código del modelo y motivo del ingreso haciéndose además referencia al premio a devolver.

Onuradunak finantza-erakunde batean edo telebanka sistemaren bidez egin dezake ordainketa. Ordaindu eta gero, diru-sarreraren frogagiria bidali beharko Euskara, Kultura eta Kirol Saileko Euskara Zerbitzuari.

Una vez practicado el abono por la persona beneficiaria bien en una entidad financiera, bien a través del sistema de telebanca, habrá de remitirse justificante del respectivo ingreso al Servicio de Euskera del departamento de Euskera, Cultura y Deporte.

Zortzigarrena.- Foru-agindu honen berri emango zaie Harkaitz Cano Jauregi jaunari, Oihane Zuberoa Garmendia Glaría andreari eta Aitor Baztarrika Oca jaunari.

Octavo.- Notificar la presente orden foral a D. Harkaitz Cano Jauregi, a Dña. Oihane Zuberoa Garmendia Glaría y a D. Aitor Baztarrika Oca.

Bederatzigarrena.- Saridunen zerrenda argitaratzea Bizkaiko Aldizkari Ofizialean, iragarki baten bidez.

Noveno.- Publicar la relación de galardonados y galardonadas mediante anuncio en el Boletín Oficial del Bizkaia.

Euskara Zerbitzuko burua. El jefe del Servicio de Euskera. NESTOR ATXIKALLEND E BILBAO

PROBIDENTZIA/ PROVIDENCIA: Ontzat ematen dut aurreko proposamena, horrekin ados nago. Ondorioz, aurkez bekio Euskara, Kultura eta Kiroleko foru diputatuari foru agindua eman dezan / Presto mi visto bueno y conformidad a la propuesta antecedente y, en consecuencia, elévese a Orden Foral de la Diputada foral de Euskera, Cultura y Deporte.

Euskara zuzendari nagusia. Director general de Euskera. ISAAC AMEZAGA LARRAZABAL

Aurreko txostenak onartzen dira eta, ondorioz, horietan proposatzen denaren arabera ebazten da / Se aceptan los anteriores informes y, en consecuencia, se resuelve de conformidad a lo que en ellos se propone.

Euskara, Kultura eta Kiroleko foru diputatua. La Diputada foral de Euskera, Cultura y Deporte. LEIXURI ARRIZABALAGA ARRUZA

